

# MOBİL SAĞIM ARABASI KULLANIM KILAVUZU

USER MANUAL OF MOBILE MILKING MACHINE



[www.enkatarim.com](http://www.enkatarim.com)

# 1. Makinenin tanımı

## 1. Description

Büyükbaş/Küçükbaş mobil sağım arabaları, geniş arazide hızlı, pratik ve verimli süt sağımı yapmayı amaçlar. Kullanılan paslanmaz çelik yıkama küveti ve sağım başlıkları aracılığıyla sağım işleminden sonra çiftçinin yıkama işlemi yapmasına olanak tanır.

Sağılan süt ilk olarak paslanmaz çelik ara durak tankına gelir ve süt filtresinden geçer. Filtreden geçen süt aktarma pompası ve panosu sayesinde sütü direkt olarak süt soğutma tankına göndermektedir. Ara durak tankı setinde oluşabilecek arıza kaynaklı sütün taşması durumunda cam fanus (taşma engelleyici) içindeki top yükselerek vakum girişini kapatır. Sağım sistemine gelen vakum kesildiği için sütün vakum pompasına gitmesini engellemiş olur.

Cow/Sheep/Goat mobile milking cars aim to provide fast, practical and efficient milking in large areas. It allows the farmer to wash after the milking process through the stainless steel washing tub and wash holders used.

The milk first comes to the stainless steel receiving jar and passes through the milk filter. After passing through the filter, the milk goes directly to the milk cooling tank thanks to the milk transfer pump and panel. In case of milk overflow due to a malfunction in the receiver jar set, the ball inside the sanitary trap (milk overflow stopper) rises and closes the vacuum inlet. Since the vacuum coming to the milking system is cut off, it prevents the milk from going to the vacuum pump.

## 2. Teknik özellikler

### 2. Technical features

<b>Güç</b> Power	2.2 kW (1×6, 2×3, 2×4), 3 kW (2×6)
<b>Voltaj</b> Voltage	380V 50Hz
<b>Ağırlık</b> Weight	~450 kg
<b>Ebatlar</b> Dimensions	~ 140×245×190 cm

### **3. Güvenlik talimatları**

#### **3. Safety instructions**

Makineyi kullanmaya başlamadan önce aşağıdaki talimatları okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olunuz.

Makinenin kullanımını ve bakımını yalnızca eğitilmiş personel tarafından yapılmalıdır. Bir sorun veya problem olduğunda öncelikle üretici firmaya bilgi verilmelidir.

Makine etrafında makinenin çalışmasını engelleyecek her türlü olumsuz koşul ortadan kaldırılmalıdır.

Tamir veya bakım çalışmaları yalnızca makine kapalıyken ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır. Ve bu çalışmalar yapılırken makine elektrik bağlantısının kesildiğinden emin olunmalıdır.

Tamir veya bakım çalışmaları yapılırken orijinal olmayan yedek parçalar kullanılmamalıdır, kullanılması durumunda garanti geçersiz sayılacaktır.

Before using the machine, make sure you have read and understood the following instructions.

The machine should be used and maintained only by trained personnel. When there is a problem or problem, first of all, the manufacturer should be informed.

All kinds of negative conditions that will prevent the machine from working around the machine should be eliminated.

Repair or maintenance work should only be carried out with the machine turned off and by authorized personnel. And while these works are being done, it should be ensured that the machine electrical connection is disconnected.

Non-original spare parts should not be used during repair or maintenance work, in case of use, the warranty will be void.

## 4. Çalıştırma

### 4. Operating

2. maddedeki güvenlik talimatlarını yerine getirdikten sonra makinenin elektrik bağlantısını yapınız ve panodaki şalterini 1 konumuna getiriniz.

Sağım başlıklarını ilgili hayvanın memelerine takarak sağım işlemini başlatınız. Soru işareti şeklindeki paslanmaz çelik boru sütü koymak istediğiniz güğümde veya haznede olmalıdır.

Sağım bittikten sonra yıkama işlemi için paslanmaz çelik yıkama küvetine su doldurunuz, makineyi pano üzerinden tekrar çalıştırın ve yıkama işlemini yapınız. Soru işareti şeklindeki paslanmaz çelik boru paslanmaz çelik yıkama küvetinin yanındaki boruya takılmalıdır.

Sağım ve yıkama işlemleri bittikten sonra panodaki şalteri 0 konumuna getirip makineyi kapatınız.

After fulfilling the safety instructions in item 2, connect the machine to electricity and turn the switch on the panel to position 1.

Start the milking process by attaching the milking clusters to the udders of the relevant animal. The question mark shaped stainless steel pipe should be in the bucket or chamber where you want to put the milk.

After milking is completed, fill the stainless steel washing tub with water for the washing process, restart the machine from the panel and carry out the washing process. The question mark shaped stainless steel pipe should be attached to the pipe next to the stainless steel wash tub.

After the milking and washing processes are completed, turn the switch on the panel to 0 position and turn off the machine.

## 5. Periyodik bakım ve temizlik

### 5. Periodic maintenance and cleaning

Her sağım işlemi bittikten sonra 4. maddedeki talimatlara uyarak yıkama işlemini yapınız.

After each milking process is completed, carry out the washing process by following the instructions in Article 4.

## 6. Oluşabilecek arızalar, sebepleri ve çözümleri

### 6. Errors, causes and solutions

<b>Arıza</b> Error	<b>Neden</b> Causes	<b>Çözüm</b> Solution
Vakum çok düşük. The vacuum is too low.	Pençedeki kelebek(ler) çekili değildir. Valve gasket(s) of milking claw not pulled out.	Kelebeği dışarıya doğru çekiniz. Pull the valve gasket outwards.
	Vakummetre arızasından ötürü vakum düşük görünüyor olabilir. Vacuum problem may be observed because vacuum gauge malfunction.	Vakummetreyi değiştiriniz. Change the vacuum gauge.
	Pençeler, memelikler, hortumlar, vakum tank yan kapağı ve contası zarar görmüş veya deforme olmuş olabilir. The milking claw, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket may be worn or deformed.	Pençeleri, memelikleri, hortumları, vakum tank yan kapağını ve contasını değiştiriniz. Check and replace the claws, liners, hoses, vacuum tank lid and its gasket.
	Vakum pompasının içindeki paletler kırılmış olabilir. The pallets inside the vacuum pump are broken.	Paletleri değiştiriniz. Change the vanes.

<p>Sağım esnasında memelikler memeden düşüyor.</p> <p>Liners in the milking cluster fall during milking.</p>	<p>Vakum çok düşük.</p> <p>The vacuum is too low.</p>	<p>Pençedeki kelebeği, vakummetreyi, pençeyi, memelikleri, hortumları, güğüm kapağını, güğüm kapak contasını, kazan yan kapağını ve kazan yan kapak contasını kontrol ediniz.</p> <p>Check the valve gasket of claw, vacuum gauge, claw, liners, hoses, bucket lid and its gasket, vacuum tank lid and its gasket.</p>
<p>Sadece iki memelik ile sağım yapılıyor.</p> <p>Only two of the liners can milk.</p>	<p>Pulsatörün içi tıkanmış olabilir.</p> <p>The inside of the pulsator may be clogged.</p>	<p>Pulsatörün kapağını açıp içini temizleyiniz.</p> <p>Open the cover of pulsator and clean inside.</p>
	<p>Pençe altındaki hava dağıtıcısının bir tarafı tıkanmış olabilir veya hava hortumlarının hava dağıtıcısına bağlandığı yer tıkanmış olabilir.</p> <p>One side of the claw air distributor may be clogged or the vacuum hoses entering the air distributor may be clogged.</p>	<p>Tıkanıklığın hava dağıtıcısından mı yoksa hava hortumlarından mı olduğu tespit ediniz ve temizleyiniz. Temizlenmezse yedek parçaları değiştiriniz.</p> <p>Determine whether the obstruction is from the air distributor or the air hose, and clean. If the obstruction cannot be removed, replace the materials with new ones.</p>
<p>Vakum hiç gelmiyor.</p> <p>There is not any vacuum.</p>	<p>Vakum pompası içindeki paletler yapışmış olabilir.</p> <p>The vanes inside the vacuum pump may be stuck.</p>	<p>Paletleri değiştiriniz.</p> <p>Change the vanes.</p>
	<p>Vakum kazan alt tapa düşmüş olabilir.</p> <p>The dehydrating valve of the vacuum tank may have fallen.</p>	<p>Kazan alt tapayı kontrol ediniz, eğer düştüyse veya yerinde değilse yenisini takınız.</p> <p>Check the dehydrating valve, if dropped or not in place, a new one should be installed.</p>
<p>Vakum pompasından duman geliyor.</p> <p>A lot of smoke comes from the vacuum pump.</p>	<p>Önerilen makine yağından başka bir yağ kullanılmış olabilir.</p> <p>In oily machines; oil other than the recommended one was used.</p>	<p>Yalnızca önerilen makine yağı kullanınız.</p> <p>For oiled machines, use only the recommended oil type.</p>
<p>Vakum pompasına / kazanına süt kaçmış.</p> <p>Milk has escaped into the vacuum pump / tank.</p>	<p>Memelikler delinmiş olabilir.</p> <p>The liners may be perforated.</p>	<p>Memelikleri değiştiriniz.</p> <p>Replace the liners.</p>

<p>Makine çok sesli çalışıyor.</p> <p>The machine is running very audible.</p>	<p>Vakum pompasına çok yağ gidiyor olabilir veya hiç yağ gelmiyor olabilir.</p> <p>There is too much oil flow to vacuum pump or there is not any oil flow to vacuum pump.</p>	<p>Yeni paletler takınız.</p> <p>The pallets should be replaced.</p>
<p>Vakum pompası çok yağ alıyor.</p> <p>The oil flow of the vacuum pump is too high.</p>	<p>Yağdanlık contası düşmüş olabilir, yağdanlık kabı kırılmış olabilir veya yağdanlık yerine iyi oturmamış olabilir.</p> <p>The lubricator gasket may have fallen or worn, the lubricator container may be cracked, the lubricator may not be seated well.</p>	<p>Yağdanlık contasını kontrol ediniz, eğer düşmüşse yenisini takınız. Yağdanlık kabı zarar görmüş veya kırılmışsa yenisini takınız. Yağdanlık yerine tam oturtulmamış- sa yerine tam olarak oturtulmalıdır.</p> <p>Check the lubricator gasket , if the gasket is dropped, it must be reinstalled. If the lubricator container is cracked, a new oil container must be installed. The lubricator container must be fully seated.</p>
<p>Vakum pompası hiç yağ almıyor.</p> <p>The vacuum pump is not getting oil.</p>	<p>Yağdanlığın içi pislik dolmuş olabilir.</p> <p>Inside the lubricator can be filled with dirt.</p>	<p>Yağdanlığın içini temizleyiniz.</p> <p>Clean the inside of the lubricator.</p>
	<p>Yağdanlık hortumu tıkanmış olabilir.</p> <p>The lubricator hose may be clogged.</p>	<p>Yağdanlık hortumunu temizleyiniz veya yenisini takınız.</p> <p>Clean the lubricator hose or replace with new one.</p>
<p>Aktarma pompası sütü tanka basmıyor. (çalışmıyor)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>Pompa içerisindeki salmastra set veya kauçuk dilli çekvalf bozulmuş/kırılmış/kopmuş olabilir. Ara durak tanı giriş kauçuğundan/kapağından veya cam fanustan vakum kaçağı olabilir.</p> <p>The packing set or rubber nonreturn valve inside the pump may be damaged/broken. There may be a vacuum leak from rubber inlet/lid of the receiving jar or sanitary trap.</p>	<p>Salmastra seti-Kauçuk dilli çekvalf değiştiriniz.</p> <p>Ara durak tankı giriş kauçuğunu/kapağını ve cam fanusu kontrol ediniz.</p> <p>Replace the packing set-rubber nonreturn valve.</p> <p>Check the rubber inlet/lid of the receiving jar and sanitary trap.</p>
	<p>Aktarma pompasının elektrik motoru yanmış olabilir.</p> <p>The electric motor of the transfer pump may have burned out.</p>	<p>Firmaya bilgi vererek yetkili servis aracılığıyla elektrik motorunu değiştiriniz.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>

<p>Aktarma pompası st tanka basmıyor. (alışmıyor)</p> <p>The transfer pump does not pump the milk into the tank. (not working)</p>	<p>Ara durak tankı iindeki seviye tespit ubuğu arızalanmış olabilir.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Seviye tespit ubuğunu değiştiriniz.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
<p>Ara durak tankı ierisindeki st biriktiği halde tanka aktarılmıyor.</p> <p>Even though the milk in the receiving jar collects, it is not transferred to the tank.</p>	<p>Ara durak tankı iindeki seviye tespit ubuğu arızalanmış olabilir.</p> <p>The level indicator rod inside the in receiving jar may be defective.</p>	<p>Seviye tespit ubuğunu değiştiriniz.</p> <p>Replace the level indicator rod.</p>
<p>Aktarma pompası devamlı alışıyor.</p> <p>The transfer pump operates continuously.</p>	<p>Aktarma panosu ierisindeki elektrik paraları bozulmuş olabilir.</p> <p>Electrical parts inside the level indicator panel may be damaged.</p> <p>Seviye tespit ubuğu tapası yerinden oynamış olabilir.</p> <p>The stopper of the level indicator rod may have moved out of place.</p>	<p>Firmaya bilgi vererek yetkili servis aracılığıyla elektrik motorunu değiştiriniz.</p> <p>Inform the company and replace the electric motor through the authorized service.</p>



## 7. Garanti

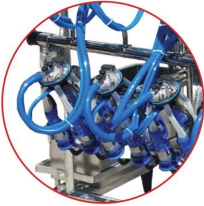
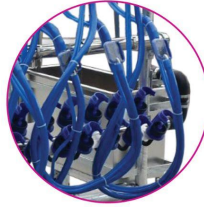
### 7. Warranty

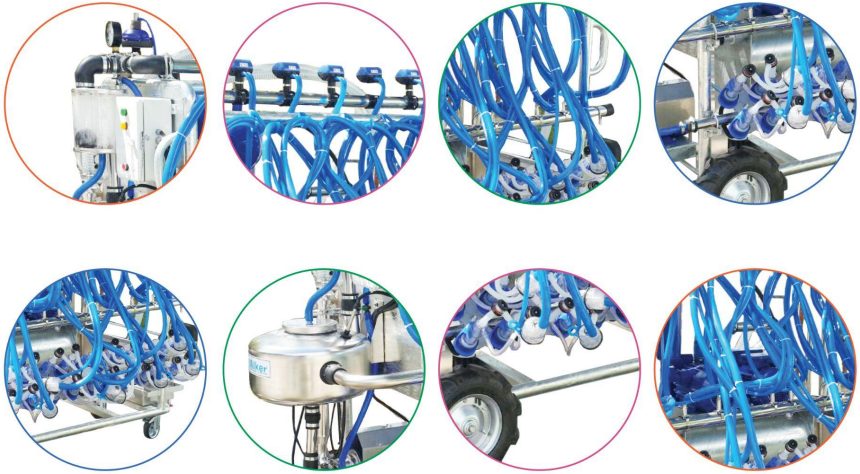
Garanti yalnızca ürün doğru ve amacına uygun şekilde kullanıldığında geçerlidir. Garanti süresi teslim tarihinden itibaren 2 (iki) yıldır. Garanti, üreticiden kaynaklanan ve garanti süresinin içerisinde meydana gelen ve üreticiye bildirilen kusurları kapsamaktadır. Garanti yalnızca üretim hatalarından kaynaklanan arızaların giderilmesinde kullanılan yedek parçaların maliyet masraflarını içerir. Periyodik bakım ile ilgili kusurlu parçaların malzemelerin değiştirilmesi veya onarılması gereken işçilik ve ortaya çıkabilecek nakliye masrafları garanti dışındadır. Özellikle üretici bilgisi dahilinde olmadan onarım-bakım yapılırsa garanti geçersiz sayılır.

Ürünün bakım ve temizliğinin ihmal edilmesinden ya da ürüne kasıtlı olarak verilen hasarlar, yanlış kullanıma bağlı olarak meydana gelen hasarlar, uygun olmayan elektrik aksamından(düşük veya yüksek voltaj gibi) kaynaklanan hasarlar ve ürüne aşırı yüklenme sonucu oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

The warranty is valid only when the product is used correctly and for its intended purpose. The warranty period is 2 (two) years from the delivery date. The warranty covers the defects caused by the manufacturer, occurring within the warranty period and notified to the manufacturer. The warranty only includes the cost of spare parts used in the elimination of malfunctions caused by manufacturing defects. The warranty is not covered by the periodic maintenance, the replacement of the defective parts, the replacement of the materials or the labor required to be repaired and the transportation costs that may arise. Especially if repair-maintenance is done without the knowledge of the manufacturer, the warranty will be void.

Damages caused by neglecting the maintenance and cleaning of the product or intentionally given to the product, damage caused by misuse, damage caused by unsuitable electrical components (such as low or high voltage), and damage caused by overloading the product are not covered by the warranty.





**Mobil sağım makinesi**  
**Mobile milking machine**



**Enka Tarım Hayvancılık**  
İnşaat Sanayi Ticaret Ltd Şti

İTOB OSB 10017. sk No: 3 - 5 35470 Tekeli - Menderes - İzmir / TÜRKİYE

**Tel:** +90 232 799 00 50 **Fax:** +90 232 799 01 57

**Web:** [www.enkatarim.com](http://www.enkatarim.com) **E-mail:** [info@enkatarim.com](mailto:info@enkatarim.com)